

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Хакасский государственный университет им. Н.Ф. Катанова»  
(ФГБОУ ВО «ХГУ им. Н.Ф. Катанова»)



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по непрерывному образованию  
ФГБОУ ВО «ХГУ им. Н.Ф. Катанова»

*М.В. Адамова*  
15.07. 2022г.

**Дополнительная профессиональная программа  
профессиональной переподготовки**

**«Гид-переводчик: экскурсионная и  
переводческая деятельность (английский язык)»  
260 часов**

Форма обучения:  
очно-заочная, с использованием дистанционных технологий

Абакан  
2022г.

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОГРАММЫ

### 1.1. Цель реализации программы

Дополнительная профессиональная программа профессиональной переподготовки «Гид-переводчик: экскурсионная и переводческая деятельность (английский язык)» имеет своей целью формирование и развитие компетенций, обеспечивающих готовность к коммуникации для решения задач профессиональной деятельности в сфере туризма при разработке, переводе и ведении экскурсий на английском языке. Программа профессиональной переподготовки направлена на получение компетенции, необходимой для выполнения нового вида профессиональной деятельности.

Программа разработана с учетом требований:

- 1) профессионального стандарта «Экскурсовод-гид» (утв. приказом Минтруда и соцзащиты РФ от 11 июня 2021 года N 394н)
- 2) ФГОС ВО бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утв. приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 г. N 969

### 1.2. Характеристика нового вида профессиональной деятельности

А) Область профессиональной деятельности и сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие данную программу, могут осуществлять профессиональную деятельность:

01 - сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации.

Выпускники могут осуществлять профессиональную деятельность в других областях профессиональной деятельности и (или) сферах профессиональной деятельности при условии соответствия уровня их образования и полученных компетенций требованиям к квалификации работника.

Б) Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу, являются: перевод и переводоведение.

В) В рамках освоения программы выпускники могут готовиться к решению задач профессиональной деятельности следующих типов: переводческий.

Г) Уровень квалификации слушателей, завершивших освоение программы, в соответствии с профессиональным стандартом профессионального стандарта «Экскурсовод-гид» (утв. приказом Минтруда и соцзащиты РФ от 11 июня 2021 года N 394н):

- ✓ обобщенной трудовой функции «Оказание экскурсионных услуг», ориентированной на соответствующий уровень (6 уровень квалификации, код D).

### 1.3. Планируемые результаты обучения

Программа определяет минимальный объем знаний и умений, которыми должен обладать выпускник, окончивший программу профессиональной переподготовки. Программа имеет практикоориентированный формат - не менее 60% объема контактной работы в учебно-тематическом плане выделено на практические занятия.

Слушатель, освоивший дополнительную профессиональную программу профессиональной переподготовки, должен обладать следующими компетенциями в соответствии с видами и задачами профессиональной деятельности:

Компетенция	Вид профессиональной деятельности	Задача профессиональной деятельности	Соотнесение с ПС, ЕКС, ФГОС (название документа)
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	переводческий		ФГОС ВО бакалавриат по направлению 45.03.02 Лингвистика, утв. приказом Министерства науки и высшего образования РФ от 12 августа 2020 г. N 969

ТФ 3.3.1 разработка экскурсий	переводческий	проектировать экскурсии, составлять схемы маршрутов, технологические карты экскурсии	Профессиональный стандарт «Экскурсовод-гид», утв. приказом Минтруда и соцзащиты РФ от 11 июня 2021 года N 394н
ТФ 3.3.2 проведение экскурсий		выбирать и использовать методические приемы проведения экскурсии в соответствии с	
СК-1 умение видеть туристский потенциал региона и быть готовым использовать разнообразные доступные информационные ресурсы для описания туристских объектов при разработке текста экскурсии на английском языке	переводческий		В соответствии с требованиями современного рынка труда
СК-2 способность свободно выражать мысли на английском языке, адекватно используя языковые средства с целью выделения и представления релевантной информации при переводе и ведении экскурсии			

#### 1.4. Категория слушателей

Программа рассчитана для лиц, имеющих высшее образование по направлениям «Лингвистика», «Филология», владеющие иностранным языком (не ниже уровня В2), или завершающие высшее образование по данным направлениям.

#### 1.5. Трудоемкость обучения

Нормативная трудоемкость обучения составляет 260 часов, из них объем контактной работы 60% и объем самостоятельной работы 40%.

Обучение проводится в течение 2 месяцев.

#### 1.6. Форма обучения

Форма обучения: очно-заочная, с использованием дистанционных технологий.

Обучение осуществляется на русском и английском языках.

## 2. СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ

### 2.1. Учебный план

Наименование дисциплин	Трудоемкость, час.	По учебному плану с использованием дистанционных образовательных технологий, час						СРС час.	Промежуточная аттестация	
		Аудиторные занятия, час			Дистанционные занятия, час					
		всего	из них		всего	из них				
			лекции	прак. зан.		лекции	прак. зан.			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1. Нормативно-правовые аспекты туристской деятельности	10				6	4	2	4	+	
2. Культурно-историческое наследие как ресурс развития туризма в регионе	38				28	14	14	10	+	

3. Основы экскурсоведения	24				16	10	6	8	+	
4. Основы проектирования и проведения экскурсий	30				22	10	12	8	+	
5. Перевод как вид лингвистического сопровождения экскурсии	34				22	8	14	12	+	
6. Тренинг по краеведческому переводу	46	12		12	16		16	18	+	
7. Деятельность гида-переводчика	72	12		12	24		24	36		+
Итоговая аттестация. Экзамен в форме защиты проекта	6							4		
Итого	260	24		24	134	46	88	100		

## 2.2. Учебно-тематический план

Наименование дисциплин	Трудоемкость, час.	По учебному плану с использованием дистанционных образовательных технологий, час						СРС час.	Промежуточная аттестация	
		Аудиторные занятия, час			Дистанционные занятия, час					
		всего	из них		всего	из них				
			лекции	практ. зан.		лекции	практ. зан.			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	зачет	экзамен
<b>1. Нормативно-правовые аспекты туристской деятельности</b>	<b>10</b>				<b>6</b>	<b>4</b>	<b>2</b>	<b>4</b>	+	
Тема 1. Нормативно-правовая база в сфере туризма Российской Федерации	4				2	2		2		
Тема 2. Региональная нормативно-правовая база в сфере туризма	6				4	2	2	2		
<b>2. Культурно-историческое наследие как ресурс развития туризма в регионе</b>	<b>38</b>				<b>28</b>	<b>14</b>	<b>14</b>	<b>10</b>	+	
Тема 1. Этнокультурный туризм	2				2	2				
Тема 2. Этногенез и этническая история народов региона	4				4	2	2			
Тема 3. Археология Хакасии	12				8	4	4	4		
Тема 4. Достопримечательные места и археологические музеи Хакасии как объекты туристского показа региона	11				7	2	5	4		
Тема 5. Топонимика и древние ландшафты Хакасии как объект экскурсионной деятельности	9				7	4	3	2		
<b>3. Основы экскурсоведения</b>	<b>24</b>				<b>16</b>	<b>10</b>	<b>6</b>	<b>8</b>	+	
Тема 1. История экскурсионного дела в России и за рубежом	2							2		
Тема 2. Экскурсия: понятие, функции, признаки, цели	4				4	2	2			
Тема 3. Тематика и содержание, классификация экскурсий	6				6	4	2			
Тема 4. Экскурсия как педагогический процесс	2							2		
Тема 5. Методы и методика показа и рассказа	6				6	4	2			
Тема 6. Особенности разработки городских экскурсий	4							4		
<b>4. Основы проектирования и проведения экскурсий</b>	<b>30</b>				<b>22</b>	<b>10</b>	<b>12</b>	<b>8</b>	+	
Тема 1. Основная методическая документация и экскурсионные	4				2			4		



ных технологий)									
Промежуточная и итоговая аттестация (ПА, ИА)	ПА	ПА	ПА	ПА	ПА	ПА	ПА	ПА	ИА

## 2.4. Рабочая программа

### Дисциплина 1. Нормативно-правовые аспекты туристской деятельности (10 часов)

Цель изучения учебной дисциплины - ознакомление слушателей с основами законодательного и правового регулирования в сфере туризма.

#### Содержание теоретических разделов (4 часа)

#### Тема 1. Нормативно-правовая база в сфере туризма Российской Федерации (2 часа).

Государственное регулирование: цели, методы, принципы. Законодательные и нормативно-правовые документы регулирования туристской деятельности в РФ. Профессиональный стандарт «Экскурсовод-гид» и его требования.

#### Тема 2. Региональная нормативно-правовая база в сфере туризма (2 часа).

Наиболее развитые виды туризма в Сибирском федеральном округе. Нормативно-правовые документы: Стратегия социально-экономического развития Республики Хакасия до 2030 года и др. Основные проблемы развития туризма в Республике Хакасия.

#### Содержание практических разделов (2 часа)

#### Тема 2. Региональная нормативно-правовая база в сфере туризма (2 часа).

Ознакомьтесь с лекцией и выполните задание.

Задание. Перечислите виды туризма, которые можно и нужно развивать в республике, благодаря уникальной природе Хакасии. Аргументируйте свои предложения.

#### Самостоятельная работа (4 часа)

Изучение дополнительного материала.

#### Тема 1. Нормативно-правовая база в сфере туризма Российской Федерации (2 часа).

Постановление Правительства РФ об аттестации экскурсоводов (гидов), гидов-переводчиков. Профессиональный стандарт «Экскурсовод (гид)»

#### Тема 2. Региональная нормативно-правовая база в сфере туризма (2 часа).

Постановление Правительства Республики Хакасия «Об утверждении государственной программы Республики Хакасия "Развитие туризма в Республике Хакасия".

### Фонд оценочных средств

Промежуточная аттестация (зачет) в форме тестирования. Один верный ответ=один балл.

Критерии оценивания:

8-4 балла - зачтено

0-3 балла - не зачтено.

#### Пример тестового задания

К целям государственного регулирования сферы туризма относятся:

- обеспечение права граждан на образование,
- *обеспечение права граждан на отдых, свободу передвижения и иных прав при совершении путешествий; охрана окружающей природной среды; создание условий для деятельности, направленной на воспитание, образование и оздоровление туристов;*
- создание рабочих мест

Основной федеральный закон сферы туризма:

-«Об образовании в Российской Федерации»

- «Об основах туристской деятельности в РФ» от 24.11.96 г. №132-ФЗ

-«Об особых экономических зонах в Российской Федерации» от 22.07.2005 № 116-ФЗ.

### Основная литература

1. Федеральный закон «Об основах туристской деятельности в РФ» от 24.11.96 г. № 132-ФЗ с поправками от 02.07.2021г.
2. Федеральный закон «О защите прав потребителей» от 09.01.96 г. №2-ФЗ
3. Профессиональный стандарт «Экскурсовод (гид)», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 10 июня 2021 г. № 394н.

4. Постановление Правительства Республики Хакасия от 26 октября 2021 года N 539 Об утверждении государственной программы Республики Хакасия "Развитие туризма в Республике Хакасия"
5. Постановление Правительства Российской Федерации от 7 мая 2022г. № 833 Об утверждении Положения об аттестации экскурсоводов (гидов), гидов-переводчиков.

## **Дисциплина 2. Культурно-историческое наследие как ресурс развития туризма в регионе (38 часов)**

Цель изучения учебной дисциплины – совершенствование и систематизация знаний слушателей в области культурно-исторического наследия хакасского этноса.

### **Содержание теоретических разделов (14 часов)**

#### **Тема 1. Этнокультурный туризм (2 час)**

Понятие «этнос». Этнические ценности. Этнокультурное видение окружающего мира. Этнокультурный туризм как востребованное направление туризма.

#### **Тема 2. Этногенез и этническая история народов региона (2 час)**

Хакасы, их происхождение, история, язык. Традиционная культура, быт и религия хакасов.

#### **Тема 3. Археология Хакасии (4 час)**

Хронологические границы хакасской археологии. Понятия «культурный слой», «археологическая культура», «курганы», «менгиры», «изваяния», «петроглифы», «поселения». Археологические культуры Хакасско-Минусинской котловины: карасукская, афанасьевская, окуневская и другие.

#### **Тема 4. Достопримечательные места и археологические музеи Хакасии как объекты туристского показа региона (2 час)**

Уникальные территории Хакасии: участок «Оглахты» национального заповедника; музей под открытым небом «Казановка»; древняя стоянка Малая сыя; музей наскального искусства Полтаково; Салбыкские курганы, Сулекская писаница, Малоарбатская писаница, Уйбатский чаа тас.

#### **Тема 5. Топонимика и древние ландшафты Хакасии как объект экскурсионной деятельности (4 час)**

Понятия «топоним», «гидроним», «ороним». Самые известные наименования природных объектов. Сюжеты топонимического фольклора хакасов. Ландшафт как природный географический комплекс. Древние ландшафты (крепости, курганные поля, менгиры).

### **Содержание практических разделов (14 часов)**

#### **Тема 2. Этногенез и этническая история народов региона (2 час)**

Прослушайте лекцию «Этногенез и этническая история народов региона». Выполните задания:

1. Определите этапы этнической истории хакасов.
2. Кратко охарактеризуйте материальную культуру хакасов и их религиозные верования.

#### **Тема 3. Археология Хакасии (4 час)**

Прослушайте лекцию «Археология Хакасии». Выполните задание:

1. Кратко охарактеризуйте археологические культуры Хакасско-Минусинской котловины.
2. Перечислите наиболее посещаемые археологические комплексы Хакасии.
3. Какие объекты показа в археологическом музее и на археологическом комплексе основные, с вашей точки зрения, а какие дополнительные?

#### **Тема 4. Достопримечательные места и археологические музеи Хакасии как объекты туристского показа региона (5 час)**

Прослушайте лекцию «Достопримечательные места и археологические музеи Хакасии». Выполните задания:

1. Назовите уникальные территории региона. Какие достопримечательные места Хакасии вы посетили?
2. Что должна включать в себя экскурсионная программа археологического музея?
3. Изучите сайты археологических музеев Хакасии, какие экскурсионные программы этих музеев вы считаете наиболее привлекательными для туристов?

**Тема 5. Топонимика и древние ландшафты Хакасии как объект экскурсионной деятельности (3 час).**

Прослушайте лекции «Топонимика и древние ландшафты Хакасии». Выполните задания:

1. Заполните таблицу:

Понятие	Определение понятия
Топоним	
Гидроним	
Ороним	

2. Какие сюжеты топонимического фольклора хакасов вы знаете?
3. Перечислите известные курганные поля, святилища, крепости Хакасии.
4. В чем вы видите уникальность ландшафта Хакасии?

**Самостоятельная работа (10 часов)**

Изучение дополнительного материала и выполнение заданий для закрепления пройденного материала.

**Тема 3. Археология Хакасии (4 час)**

Прочитайте стр. 24-31 учебного пособия Кызласова И.Л. Древняя история Хакасии: – Абакан, 2020, а также краткий экскурс в археологию Хакасии Еремина Л.В.

Выполните задание:

1. Перечислите виды древних памятников Хакасии, расположенных в степи и в горах.
2. Дайте определения понятиям: курганы, менгиры, изваяния, археологическая культура, петроглифы.

**Тема 4. Достопримечательные места и археологические музеи Хакасии как объекты туристского показа региона (4 час)**

Задание.

1. Изучите путеводитель по музею под открытым небом Казановка Л.В. Еремина.
2. Структурируйте в форме краткого тезисного плана представленную информацию по принципу ее универсальности, то есть включения ее в любую экскурсию по достопримечательным местам Хакасии.

**Тема 5. Топонимика и древние ландшафты Хакасии как объект экскурсионной деятельности (2 час).**

Задания:

1. Изучите статью В. Бутанаева «Историческая топонимика Хакасско-Минусинского края», посвященную анализу хакасских гидронимов.
2. Выпишите 7 гидронимов, наиболее известных в Хакасии, с краткой историей их происхождения.

**Фонд оценочных средств**

Промежуточная аттестация (зачет) в форме тестирования. Один верный ответ=один балл.

Критерии оценивания:

6 -11– зачтено

0-5 балла - не зачтено.

**Пример тестового задания**

Важным атрибутом любого культурного ландшафта следует считать

- природное своеобразие
- духовную культуру местного сообщества
- рельеф местности

Сложенные из камня курганы в форме квадратной или шестиугольной усеченной пирамиды, окруженные высокими и узкими, часто напоминающими лезвие, каменными плитами, называют

- хара хай
- менгиры
- чаа тасы.



### Основная литература

1. Археологические памятники Хакасии [Текст] : учебно-методический комплекс по дисциплине : курс лекций / М-во образования и науки Рос. Федерации, ФГБОУ ВПО "Хакаский государственный университет им. Н. Ф. Катанова" ; сост. Е. Н. Данькин. - Абакан : Изд-во ФГБОУ ВПО "Хакаский государственный университет им. Н. Ф. Катанова", 2013. - 84 с.
2. Готлиб, А. И. История Хакасии. Древность. [Текст] : учебно-методический комплекс по дисциплине : учебное пособие / А. И. Готлиб, В. С. Зубков, А. И. Поселянин ; М-во обр. и науки Рос. Федерации, ФГБОУ ВПО "Хакаский государственный университет им. Н. Ф. Катанова". - Абакан: Изд-во ФГБОУ ВПО "Хакаский государственный университет им. Н. Ф. Катанова.
3. Бутанаев, В. Я. Историческая ономастика Южной Сибири [Текст] : учебно-методический комплекс по дисциплине : курс лекций / В. Я. Бутанаев, К. М. Торбостаев ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Хак. гос. ун-т им. Н. Ф. Катанова. - Абакан : Изд-во Хак. гос. ун-та им. Н. Ф. Катанова, 2016. - 220 с.
4. Бутанаев, В.Я. Религиозные верования народов Южной Сибири и Центральной Азии [Текст] : учебно-методический комплекс по дисциплине : курс лекций / В. Я. Бутанаев, А. А. Кыржинаков ; М-во образования и науки Рос. Федерации, ФГБОУ ВПО "Хакаский государственный университет им. Н. Ф. Катанова". - Абакан : Издво ФГБОУ ВПО "Хакаский государственный университет им. Н. Ф. Катанова", 2014. - 96 с.
5. Лобжанидзе, А. А. Этнокультурные регионы мира: учебное пособие / А. А. Лобжанидзе, Д. В. Заяц; Московский педагогический государственный университет. – Москва : Московский педагогический государственный университет (МПГУ) : Прометей, 2013. – 240 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=275026> (дата обращения: 18.06.2022). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-7042-2397-9. – Текст: электронный.
6. Мартынов, А. И. Археология : учебник для вузов / А. И. Мартынов. — 10-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 432 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-15624-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/509236> (дата обращения: 23.06.2022).
7. Худяков, Ю. С. Археология степной Евразии. Искусство кочевников Южной Сибири и Центральной Азии : учебное пособие для вузов / Ю. С. Худяков. — Москва: Издательство Юрайт, 2022. — 97 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10220-8. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/494175> (дата обращения: 20.06.2022)

### Дисциплина 3. Основы экскурсоведения (24 часа)

Цель изучения учебной дисциплины – формирование знаний и умений, необходимых для организации экскурсионной деятельности.

#### Содержание теоретических разделов (10 часов)

#### Тема 2. Экскурсия: понятие, функции, признаки, цели (2 часа)

Понятия «метод», «методология», «методика», «экскурсия», «экскурсоведение». Цели, задачи, формы проведения экскурсии. Экскурсия как форма общения. Функции экскурсии. Признаки экскурсии. Экскурсионный метод познания.

#### Тема 3. Тематика и содержание, классификация экскурсий (4 часа)

Идея, тема, подтема экскурсии. Композиция экскурсии. Классификация экскурсий (по форме проведения, по содержанию, по месту проведения, по способу передвижения, по составу и количеству участников). Инновации в экскурсионной деятельности.

#### Тема 5. Методы и методика показа и рассказа (4 часа)

Показ в экскурсии (демонстрация и осмотр, задачи показа). Последовательность действий экскурсовода при показе объекта. Виды показа для автобусной экскурсии и для пешеходной экскурсии. Показ как реализация принципа наглядности.

Рассказ в экскурсии и его задачи. Основные требования к рассказу. Две формы рассказа и их особенности. Требования экскурсионной методики. Технология подготовки экскурсии.

#### Содержание практических разделов (6 часов)

#### Тема 2. Экскурсия: понятие, функции, признаки, цели (2 часа).

Выполните задание. Заполните таблицу по классификации экскурсий

Наименование экскурсии	Содержание
Тематические	
По составу и количеству участников	
По месту проведения	
По способу передвижения	

### **Тема 3. Тематика и содержание, классификация экскурсий (2 часа)**

Выполните задание. Перечислите все признаки экскурсии. Какой признак экскурсии будет основной или первый по важности и почему (объясните) для автобусной экскурсии; для пешеходной экскурсии.

### **Тема 5. Методы и методика показа и рассказа (2 часа)**

Выполните задание по сочетанию показа и рассказа в экскурсии. Кратко составьте схему действий и предполагаемых слов экскурсовода при показе нового учебного корпуса ХГУ по пр. Ленина.

### **Самостоятельная работа (8 часов)**

Изучение дополнительного материала.

### **Тема 1. История экскурсионного дела в России и за рубежом (2 часа)**

Зарождение экскурсии (Древняя Греция, Западная Европа). Возникновение экскурсионного дела в России (конец XVIII). Развитие экскурсионной деятельности в Европе и в России в XIX – начале XX вв. Организация экскурсионной работы в СССР.

### **Тема 4. Экскурсия как педагогический процесс (2 часа)**

Дидактические принципы как основа экскурсии. Педагогические задачи экскурсии. Педагогические техники экскурсовода. Элементы психологии в экскурсии. Индуктивный и дедуктивный методы познания в экскурсиях.

### **Тема 6. Особенности разработки городских экскурсий (4 часа)**

Город как туристская дестинация. Особенности городской экскурсии (специфика экскурсионного показа, обязательные подтемы, многоплановость содержания). Маршрут городской экскурсии. Методические приёмы показа и рассказа в городских экскурсиях.

### **Фонд оценочных средств**

Промежуточная аттестация (зачет) в форме тестирования. Один верный ответ=один балл

Критерии оценивания:

5 -10 баллов – зачтено

0-4 баллов – не зачтено

### **Пример тестового задания**

**Возникновение** экскурсионного дела в России относят к

- 18 веку
- 19 веку
- 20 веку

**Публичный показ**, рассчитанный на групповое восприятие какого-либо предмета или явления, выявление его сущности - это

- Демонстрация
- Поверхностный осмотр
- Описание.

### **Основная литература**

1.Балюк, Н. А. Экскурсоведение: учебное пособие для вузов / Н. А. Балюк. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022 ; Тюмень : Тюменский государственный университет. — 235 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5- 534-12454-5 (Издательство Юрайт). — ISBN 978-5-400-01457-4 (Тюменский государственный университет). — Текст :

электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/496283> (дата обращения: 11.06.2022)

2. Жираткова, Ж. В. Организация экскурсионной деятельности учебник и практикум для вузов / Ж. В. Жираткова, Т. В. Рассохина, Х. Ф. Очилова. — Москва: Издательство Юрайт, 2022. — 189 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12370-8. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/496051> (дата обращения: 11.06.2022).

3. Емельянов, Борис Васильевич. Экскурсоведение [Текст]: учеб. / Б. В. Емельянов. - 5-е изд. - М.: Советский спорт, 2004. - 216 с.

#### **Дисциплина 4. Основы проектирования и проведения экскурсий (30 часов)**

Цель изучения учебной дисциплины – приобретение слушателями необходимых знаний и умений по проектированию экскурсионной деятельности.

##### **Содержание теоретических разделов (10 часов)**

#### **Тема 2. Технология разработки экскурсии (тема, содержание, маршрут экскурсии) (2 часа)**

Основные направления подготовки новой экскурсии. Три этапа подготовки экскурсии (предварительный, разработка экскурсии, заключительный). Определение цели и задач экскурсии, выбор темы, составление библиографии. Отбор и изучение экскурсионных объектов. Составление маршрута экскурсии.

#### **Тема 3. Требования экскурсионной методики (3 часа)**

Понятие «экскурсионная методика». Требования экскурсионной методики к экскурсионному процессу. Варианты использования показа и рассказа. Правильное использование пауз. Значение вступительного слова экскурсовода. Средства усиления внимания экскурсантов. Техника ведения экскурсии.

#### **Тема 4. Психология и этика общения с экскурсантами (3 часа)**

Личность экскурсовода (конструктивные, организаторские, коммуникативные, аналитические способности). Роль темперамента экскурсовода в проведении экскурсии. Главная функция экскурсовода. Вербальная этика общения экскурсовода. Невербальная этика общения экскурсовода. Психология и этика общения с людьми маломобильных групп населения.

#### **Тема 5. Техника безопасности в работе с экскурсантами (2 часа)**

Техника безопасности на экскурсионных объектах, во время автобусной экскурсии и пешеходной экскурсии. Общие меры предосторожности во время экскурсии. Инструктаж по оказанию первой помощи при возникновении несчастных случаев и ЧС.

##### **Содержание практических разделов (12 часов)**

#### **Тема 2. Тема 2. Технология разработки экскурсии (тема, содержание, маршрут экскурсии) (5 часов)**

Выполните задания.

1. Выберите тему проекта своей экскурсии.
2. Составьте перечень экскурсионных объектов.
3. Составьте библиографический список, где имеется описание объектов.

#### **Тема 3. Требования экскурсионной методики (5 часов)**

Выполните задания.

1. Определите последовательность посещения экскурсионных объектов.
2. Определите методические особенности показа и рассказа своей экскурсии (включая рассказ в автобусе, выход к объектам, расстановку группы и т.д.).

#### **Тема 4. Психология и этика общения с экскурсантами (2 часа)**

Задание. Дайте развернутые ответы на вопросы (письменно).

1. Какие виды психических процессов человека задействованы в процессе экскурсии?
2. Как можно преодолеть настороженность экскурсантов при встрече с экскурсоводом?

##### **Самостоятельная работа (8 часов)**

Изучение дополнительного материала и выполнение заданий для закрепления пройденного материала.

### **Тема 1. Основная методическая документация и экскурсионные материалы (4 часа).**

Контрольный текст экскурсии и его подготовка. Комплектование «портфеля экскурсовода». Составление методической разработки Составление индивидуального текста Техника использования индивидуального текста. Логические переходы, объединяющие подтемы в единое целое. Утверждение экскурсии.

### **Тема 2. Технология разработки экскурсии (тема, содержание, маршрут экскурсии) (4 часа)**

Методические приемы показа (предварительный осмотр, прием панорамного показа, зрительная реконструкция, прием локализации событий, абстрагирование, зрительное сравнение, прием интеграции, «движение» как методический прием) Методические приемы рассказа (краткая справка, прием описания, характеристика отличительных свойств объекта, объяснение и комментирование).

#### **Фонд оценочных средств**

Промежуточная аттестация (зачет) в форме тестирования. Один верный ответ=один балл

Критерии оценивания:

5 -10 баллов – зачтено

0-4 баллов – не зачтено

#### **Пример тестового задания**

- 1.Словесным путем восстанавливается первоначальный облик исторического здания – это прием  
-зрительной реконструкции  
-панорамного показа  
-абстрагирования
- 2.Сопереживания, эмоций трудно добиться от экскурсантов, если экскурсовод  
-Излишне поясняет материал или предельно упрощает его  
-Приводит интересные (неизбитые) примеры  
-Проявляет свои личные эмоции.

#### **Основная литература**

1.Балюк, Н. А. Экскурсоведение: учебное пособие для вузов / Н. А. Балюк. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022 ; Тюмень : Тюменский государственный университет. — 235 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5- 534-12454-5 (Издательство Юрайт). — ISBN 978-5-400-01457-4 (Тюменский государственный университет). — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/496283> (дата обращения: 11.06.2022)

2.Жираткова, Ж. В. Организация экскурсионной деятельности учебник и практикум для вузов / Ж. В. Жираткова, Т. В. Рассохина, Х. Ф. Очиллова. — Москва: Издательство Юрайт, 2022. — 189 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12370-8. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/496051> (дата обращения: 11.06.2022).

3.Емельянов, Борис Васильевич. Экскурсоведение [Текст]: учеб. / Б. В. Емельянов. - 5-е изд. - М.: Советский спорт, 2004. - 216 с.

### **Дисциплина 5. Перевод как вид лингвистического сопровождения экскурсии (34 час.)**

Цель изучения учебной дисциплины – раскрыть роль перевода в деятельности гида-переводчика, показать какие виды перевода функционируют в этой деятельности, продемонстрировать ситуации взаимодействия через перевод как акт межъязыкового, межкультурного общения, научить механизмам преодоления основных языковых трудностей перевода в сфере туризма.

#### **Содержание теоретических разделов (8 час.)**

#### **Тема 1. Виды перевода, реализуемые в экскурсионной деятельности (4 часа)**

Перевод и деятельность гида-переводчика. Виды перевода в деятельности гида-переводчика. Устный и письменный перевод. Диалектика устного перевода: нематериальность информации, прецизионная информация, психологический фактор, фактор времени.

#### **Тема 2. Жанровое разнообразие текстов, подлежащих переводу (2 часа)**

Жанровое разнообразие текстов сквозь призму устного и письменного перевода в туризме. Анализ практической деятельности гида-переводчика в контексте перевода жанров. Текст экскурсии как особый речевой жанр в переводческом аспекте.

### **Тема 3. Автоматизированная система перевода (2 часа)**

Лингвистические и нелингвистические аспекты «естественного» перевода как основа автоматизации перевода. Элементы хронологии, периодизации стратегий, типологии систем машинного перевода. Основные области использования машинного перевода. Некоторые известные системы машинного перевода 21 века.

### **Содержание практических разделов (14 час.)**

#### **Тема 1. Виды перевода, реализуемые в экскурсионной деятельности (6 часов)**

Трудности последовательного перевода: определение релевантных концептов, понимание внутритекстовых связей, передача причинно-следственных связей, владение универсальной переводческой скорописью (УПС), вероятностное прогнозирование, межкультурные различия, традиции, обычаи и менталитет страны изучаемого языка, стилистические особенности жанра. Типы последовательного перевода: реальный и учебный переводы, бытовой и профессиональный переводы.

#### **Тема 2. Жанровое разнообразие текстов, подлежащих переводу (4 часа)**

Соотнесение трудовых функций гида-переводчика, представленных в профессиональном стандарте (Код Б, уровень квалификации 6) и жанров (типов текстов), с которыми работает гид-переводчик. Анализ особенностей текста экскурсии на русском и английском языках.

#### **Тема 3. Автоматизированная система перевода (4 часа)**

Потенциал автоматизированной системы перевода сквозь призму деятельности гида-переводчика.

### **Самостоятельная работа (12 час.)**

Изучение дополнительного материала и выполнение заданий для закрепления пройденного материала.

#### **Тема 2. Жанровое разнообразие текстов, подлежащих переводу (4 часа)**

Выявление жанровых параметров туристского дискурса. Изучение общих признаков всех видов экскурсий. Анализ содержания текста экскурсии на английском языке. Определение основных проблем перевода экскурсии на основе изучения практического опыта.

#### **Тема 3. Автоматизированная система перевода (8 часов)**

Регистрация на платформе автоматизированного перевода. Анализ функционала платформы через возможности личного кабинета. Выполнение перевода текста экскурсии с использованием возможности системы и внесением необходимых корректив. Анализ трудностей и преимуществ работы в автоматизированной системе переводов.

### **Фонд оценочных средств**

Промежуточная аттестация (зачет) в форме тестирования. Один верный ответ=один балл

Критерии оценивания:

11-20 баллов - зачтено

0-10 баллов - не зачтено

#### **Пример тестового задания**

Психолингвистическая классификация переводов подразумевает выделение

-*письменного и устного видов перевода*

-художественного и информативного видов перевода

-полного и сокращенного видов перевода

Автоматизированная система перевода предполагает

-*смешанный тип перевода*

-традиционный тип перевода

-машинный тип перевода.

### **Основная литература**

1. Вильданова, Г.А. Теория и практика перевода: (на материале английского языка) [Электронный ресурс] : учебное пособие / Г.А. Вильданова. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 111 с. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968> (28.06.2021).
2. Мельник, О.Г. Семинары по теории перевода [Электронный ресурс]: учебное пособие / О.Г. Мельник ; Министерство образования и науки РФ, Южный федеральный университет,

Инженерно-технологическая академия. - Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2015. - 64 с. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461938> (06.08.2021).

3. Илюшкина, М.Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы [Электронный ресурс] : учебное пособие / М.Ю. Илюшкина ; науч. ред. М.О. Гузикова. - 3-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 85 с. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482153> (06.08.2021).
4. Комиссаров, В. Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) [Текст] : учебник для студентов институтов и факультетов иностранных языков / В. Н. Комиссаров. - М. : Альянс, 2013. - 253 с.

## **Дисциплина 6. Тренинг по краеведческому переводу (46 часов)**

Цель изучения учебной дисциплины – сформировать опыт переводческой деятельности по регионоведческой тематике.

### **Содержание практических разделов (16 час.)**

#### **Тема 1. Лексические и грамматические трудности перевода текста регионоведческой тематики (8 часов)**

Перевод имён собственных, терминов. Приёмы, имитирующие исходную единицу: транслитерация, транскрипция, калькирование. Правила транслитерации букв кирилловского алфавита буквами латинского алфавита. Особенности перевода имён собственных в краеведческом дискурсе.

Использование трансформаций при переводе с русского языка на английский. Лексические трансформации. Грамматические трансформации. Лексико-грамматические трансформации.

#### **Тема 2. Прагматическая адаптация исходного текста: перевод культурных и исторических реалий (8 часов)**

Понятие реалии. Способы передачи реалий на иностранный язык: имитация и трансформация. Исторические и культурные реалии Хакасии в контексте перевода. Перевод реалий с русского языка на английский в региональном аспекте.

### **Самостоятельная работа (18 час.)**

Изучение дополнительного материала и выполнение заданий для закрепления пройденного материала.

Практика перевода имени собственного в краеведческом дискурсе (2 часа)

Практика применения лексических трансформаций (2 часа)

Практика применения грамматических трансформаций (2 часа)

Практика применения лексико-грамматических трансформаций (2 часа)

Особенности применения трансформаций при переводе с русского языка на английский (4 часа)

Исторические и культурные реалии Хакасии (2 часа)

Перевод реалий с русского языка на английский в региональном аспекте (6 часов)

### **Фонд оценочных средств**

Промежуточная аттестация (зачет) в форме практического задания.

Критерии оценивания:

«зачтено» - текст перевода не содержит искажений смысла, допускается не более 3 неточностей/ неясностей в выражении смысла. Функционально-нормативные ошибки практически отсутствуют (допускается не более 3 на весь объем текста).

«не зачтено» - перевод ниже требований на оценку «зачтено»

Пример практического задания на зачёте

#### **Выполните перевод текста на английский язык с листа:**

Сулекская писаница

Сулекская писаница расположена в долине реки Июс, в 18 км от села Копьево Орджоникидзевского района, на севере республики, является шедевром изобразительного искусства эпохи Туюхтатской культуры. Название писаницы произошло от улуса Сулеков, который располагался недалеко от горы в 19 веке. В народе же Сулекские писаницы называют «Пичиктиг-Таг» (Писаная Гора). Относится к Окуневской культуре 2 тысячелетия до н. э.

Сулекская писаница - скала высотой примерно 600 метров, сплошь покрытая тысячами рисунков, относящихся к различным эпохам. Последние изображения на писанице относятся к XVIII веку, первые - были нанесены 3-4 тысячи лет назад, и у них совершенно другая техника исполнения. Есть рисунки, которые относятся к средневековью Хакасии - это VI-VIII вв н. э.

На этом священном месте кто-то старательно выбивал на камне изображения людей и животных, складывая их в сюжеты и сценки. Почти все изображения состоят из отдельных точек, выбитых каким-то острым инструментом. Похоже, на создание одного рисунка мог уйти не один день. А здесь их несколько десятков, может, и сотен. Причём если люди изображены в привычных пропорциях, то звери, на которых сидят люди, какие-то худые и вытянутые в длину. Может, такими и были древние лошади?

### **Основная литература**

1. Комиссаров, В. Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) [Текст] : учебник для студентов институтов и факультетов иностранных языков / В. Н. Комиссаров. - М. : Альянс, 2013. - 253 с.
2. Сдобников, В.В. Теория перевода: учебник для студентов лингвистических вузов и факультетов иностранных языков/ В.В. Сдобников, О.В. Петрова. – М.: АСТ: Восток-Запад; Владимир: ВКТ, 2008. – 448 с.
3. Бреус, Е. В. Основы теории и практики перевода с русского на английский : учеб. пособие / Е. В. Бреус ; Университет Рос. акад. образования. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : Изд-во УРАО, 2000. – 208 с.
4. Regional Studies: учебно-методический комплекс по дисциплине «Переводческий практикум по краеведению»: практикум/ авт.состав. Н.Н. Кацунова. – Абакан: ХГУ им. Н.Ф.Катанова, 2010. – 68 с.

### **Дисциплина 7. Деятельность гида-переводчика (72 час.)**

Цель изучения учебной дисциплины – сформировать первичный опыт деятельности гида-переводчика на английском языке.

#### **Содержание практических разделов (24 часа)**

#### **Тема 1. Техника ведения экскурсии на английском языке (6 часов)**

Лингвистический тренинг по проведению вводного инструктажа, привлечению и удержанию внимания. Знакомство экскурсовода с группой, расстановка группы у объекта, передвижения экскурсантов, техника рассказа и показа на иностранном языке, соблюдение времени экскурсии, ответ на вопросы экскурсантов. Концептуальное содержание экскурсии (на примере экскурсии «Абакан – столица Республики Хакасия»): изучение информационного наполнения экскурсии, формирование глоссария. Лингвистическое сопровождение отдельных элементов обзорной экскурсии.

#### **Тема 2. Разработка экскурсии по отдельным объектам культурного наследия (6 часов)**

Разработка экскурсии на английском языке по отдельным объектам культурного наследия: Горная гряда Сундуки, Малоарбатская писаница, Салбыкский курган (на выбор).

#### **Тема 3. Разработка музейной экскурсии (6 часов)**

Разработка музейной экскурсии на английском языке: музей-заповедник «Казановка», музей Хуртуях Тас, музей Усть-Сос (на выбор).

#### **Тема 4. Разработка экскурсии по визит-центру заповедника (6 часов)**

Разработка экскурсии по визит-центру заповедника «Хакасский» на английском языке: визит-центр на озере Иткуль, участок Оглахты, эколого-просветительский центр в Абазе (на выбор).

#### **Самостоятельная работа (36 часов)**

Изучение дополнительного материала и выполнение заданий для закрепления пройденного материала.

Подбор материала и перевод текстов для экскурсий на объекты:

- Горная гряда Сундуки (4 часа);
- Малоарбатская писаница (4 часа);
- Салбыкский курган (4 часа);
- Музей-заповедник «Казановка» (4 часа);
- Музей Хуртуях Тас (4 часа);
- Музей Усть-Сос (4 часа);

Визит-центры заповедника «Хакасский» (4 часа);  
Техника ведения экскурсии (8 часов).

#### Фонд оценочных средств

Промежуточная аттестация (экзамен) в форме практического задания.

Критерии оценивания:

«отлично» - ответ содержит точную краткую характеристику объектов показа, обозначены цель экскурсии, возможный итог, продолжительность по этапам, особенности показа. Допускаются не более 2-х языковых ошибок при объеме высказываний 12-15 предложений.

«хорошо» - ответ содержит точную краткую характеристику объектов показа, обозначены цель экскурсии, возможный итог, продолжительность по этапам, особенности показа. Допускаются не более 4-х языковых ошибок при объеме высказываний 12-15 предложений.

«удовлетворительно» - ответ содержит точную краткую характеристику объектов показа, обозначены цель экскурсии, возможный итог, продолжительность по этапам, особенности показа. Допускаются не более 7-и языковых ошибок при объеме высказываний 12-15 предложений.

«неудовлетворительно» - ответ ниже требований на оценку «удовлетворительно».

Пример задания

Кратко охарактеризуйте этапы экскурсии по музею-заповеднику «Казановка» на английском языке.

#### Основная литература

1. Емельянов, Б. В. Экскурсоведение: учеб. / Б. В. Емельянов. - 5-е изд. - М. : Сов. спорт, 2004. - 216 с.
2. Есин Ю.Н. Тайна богов древней степи / Ю.Н. Есин. – Абакан: ХаКНИИЯЛИ, 2010. - 184 с.
3. Народы Сибири: история и культура. Медведь в древних и современных культурах Сибири / Н. А. Алексеев [и др.]. - Новосибирск: Издательство ИАЭТ СО РАН, 2000. - 104 с.
4. Очерки истории Хакасии (с древнейших времен до современности) / редкол. : В. Я. Бутанаев, П. Б. Амзараков, И. И. Бутанаева и др. - Абакан : Изд-во ХГУ, 2008. - 672 с.
5. Бутанаев, В. Я. Традиционная культура и быт хакасов : пособие для учителей: утв. М-вом образования РХ / В. Я. Бутанаев. - Абакан : Хакас. кн. изд-во, 1996. - 224 с.
6. Археология Хакасско-Минусинского края : монография / А. И. Готлиб [и др.] ; науч. ред. В. Я. Бутанаев ; рец.: А. Н. Гладышевский, В. Ф. Буров ; Хакасский государственный университет им. Н. Ф. Катанова. - Абакан : Изд-во ХГУ, 2003. - 224 с
7. Готлиб, А. И. История Хакасии. Древность: учебно-методический комплекс по дисциплине : учебное пособие / А. И. Готлиб, В. С. Зубков, А. И. Поселянин ; М-во обр. и науки Рос. Федерации, ФГБОУ ВПО "Хакасский государственный университет им. Н. Ф. Катанова". - Абакан: Изд-во ФГБОУ ВПО "Хакасский государственный университет им. Н. Ф. Катанова", 2014. – 288 с.
8. Хакасия: этнос, история, культура (русско-английский параллельный корпус). - <http://corpora.khsu.ru>

### 3. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ

Для реализации программы университет располагает достаточной материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов занятий. Все помещения укомплектованы мебелью и техническими средствами обучения. В наличии учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации. Каждый слушатель обеспечен доступом к ЭИОС и библиотечному фонду университета. Во время самостоятельной работы слушатели обеспечены доступом к сети Интернет, доступом к ресурсам ЭБС университета.

Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий	Вид занятий	Наименование оборудования, программного обеспечения
Компьютерный класс, аудитория с мультимедийным оборудованием	теоретические занятия; практические занятия; самостоятельная работа	Персональный компьютер с подключением к Интернету, Windows 7, 8, 10, Microsoft Office, мультимедийное оборудование.

Реализация данной программы осуществляется с использованием дистанционных технологий. Использование системы дистанционного обучения предполагает наличие у слушателя



компьютера с установленной операционной системой. Необходимым минимальным условием является наличие интернет-браузера и подключение к Интернету. Доступ к СДО осуществляется через личный кабинет слушателя.

#### **4. КАДРОВОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОГРАММЫ**

Данная программа обеспечивается научно-педагогическими кадрами университета, имеющими образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины, и лица, имеющие опыт деятельности в соответствующей профессиональной сфере. К образовательному процессу также могут быть привлечены преподаватели из числа действующих работников сферы туризма.

#### **5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОГРАММЫ**

Учебный процесс по ДПП обеспечен учебной и учебно-методической литературой, включая ресурсы электронных библиотечных систем. Слушателям обеспечена возможность доступа к учебно-методическим материалам, разработанным составителями программы и размещённым в ЭИОС университета (на сайте библиотеки ХГУ им. Н.Ф. Катанова <http://library.khsu.ru/>).

Перечень рекомендуемой литературы:

#### **6. ОЦЕНКА КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ**

Оценка качества освоения программы включает текущий контроль, промежуточную и итоговую аттестацию слушателей. Цель текущего контроля - оценивание хода освоения дисциплины (модулей, разделов). Цель промежуточной аттестации - оценивание уровня учебных достижений слушателя по дисциплинам в соответствии с учебным планом и календарным учебным графиком образовательной программы.

Формы текущего и промежуточного контроля, а также критерии оценки знаний слушателей раскрыты в содержании рабочей программы. Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации и итоговой аттестации слушателей размещены в системе дистанционного обучения.

Итоговая аттестация слушателя программы профессиональной переподготовки «Гид-переводчик: экскурсионная и переводческая деятельность (английский язык)» является обязательной и осуществляется после освоения образовательной программы в полном объеме.

Целью итоговой аттестации является определение соответствия результатов освоения программы предъявляемым требованиям. К итоговым аттестационным испытаниям допускается лицо, успешно завершившее в полном объеме освоение программы.

Итоговая аттестация обучающихся по программе профессиональной переподготовки проводится в форме защиты проекта экскурсии на английском языке. Экзамен предполагает предоставление экзаменуемым текста экскурсии, оформленного в соответствии с предъявляемыми требованиями, устную презентацию разработанной слушателем экскурсии на иностранном языке с использованием слайдов в формате PowerPoint, ответы на вопросы членов экзаменационной комиссии.

Результаты экзамена определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» и объявляются сразу же по окончании итоговой аттестации. После оформления в установленном порядке протокола заседания итоговой аттестационной комиссии, комиссия принимает решение о выдаче слушателю диплома о профессиональной переподготовке.

#### **Примерные темы для разработки проекта экскурсии**

Абакан – столица Хакасии  
Орджоникидзевский район  
Ширинский район  
Аскизский район  
Малоарбатская писаница  
Горная гряда Сундуки  
Визит-центры заповедника «Хакасский»  
Музей «Хуртуях Тас»  
Музей-заповедник «Казановка»,  
Музей Усть-Сос  
Салбыкский курган

Оценка	Критерии оценивания
Отлично	<p>Проектная работа демонстрирует продвинутый уровень практического обоснования темы, соответствие структуры работы заявленной теме, комплексный характер использования методов представления экскурсоведческого материала, грамотность оформления проектной работы на английском языке (основное содержание) и на русском (структура, технологические карты, описание наглядных пособий), библиографическое описание изученной литературы. Представление работы на заседании экзаменационной комиссии раскрывает наиболее значимые результаты, факты новой экскурсии на английском языке.</p> <p>Ответы на вопросы (на иностранном и на русском языках) аргументированны и содержательны, демонстрируют владение материалом проекта. Языковое оформление речи на английском языке соответствует содержанию разработанной экскурсии с учетом норм английского языка, демонстрируется понимание монологической и диалогической речи общекультурной, обиходно-бытовой и регионоведческой тематики (допускается до 4 языковых ошибок).</p>
Хорошо	<p>Проектная работа демонстрирует хороший уровень практического обоснования темы, соответствие структуры работы заявленной теме, в целом комплексный характер использования методов представления экскурсоведческого материала, грамотность оформления проектной работы на английском языке (основное содержание) и на русском (структура, технологические карты, описание наглядных пособий), библиографическое описание изученной литературы. Представление работы на заседании экзаменационной комиссии раскрывает наиболее значимые результаты, факты новой экскурсии на английском языке.</p> <p>Ответы на вопросы (на иностранном и на русском языках) в основном аргументированны и содержательны, демонстрируют хорошее владение материалом проекта. Языковое оформление речи на английском языке соответствует содержанию разработанной экскурсии с учетом норм английского языка, демонстрируется понимание монологической и диалогической речи общекультурной, обиходно-бытовой и регионоведческой тематики (допускается до 8 языковых ошибок).</p>
Удовлетворительно	<p>Проектная работа демонстрирует базовый уровень практического обоснования темы, соответствие структуры работы заявленной теме, однако характер использования методов представления экскурсоведческого материала не носит комплексный характер, есть ошибки в оформлении проектной работы. Представление работы на заседании экзаменационной комиссии демонстрирует уход от наиболее значимых результатов, фактов новой экскурсии на английском языке.</p> <p>Ответы на вопросы (на иностранном и на русском языках) не аргументированны, хотя и демонстрируют хорошее владение материалом проекта. Языковое оформление речи на английском языке в целом соответствует содержанию разработанной экскурсии с учетом норм английского языка, демонстрируется понимание монологической и диалогической речи общекультурной, обиходно-бытовой и регионоведческой тематики (допускается до 12 языковых ошибок).</p>
Неудовлетворительно	Проектная работа и защита ниже требований на оценку «удовлетворительно»

Компетенции	Оценочные средства
<p>-УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).</p> <p>-ТФ 3.3.1 разработка экскурсий.</p> <p>-ТФ 3.3.2 проведение экскурсий.</p>	<p><u>Текущий контроль:</u> Тестовые задания и практические задания.</p>

<p>-СК-1 умение видеть туристский потенциал региона и быть готовым использовать разнообразные доступные информационные ресурсы для описания туристских объектов при разработке текста экскурсии на английском языке.</p> <p>-СК-2 способность свободно выражать мысли на английском языке, адекватно используя языковые средства с целью выделения и представления релевантной информации при переводе и ведении экскурсии.</p>	<p><u>Промежуточная аттестация:</u> -тестовые задания.</p> <p><u>Итоговая аттестация:</u> -тестовые задания: -кейсы.</p>
---	--

### 7. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ОБУЧЕНИЯ



Программа определяет минимальный объем знаний и умений, которыми должен обладать выпускник, окончивший программу профессиональной переподготовки. Программа имеет практикоориентированный формат.


Обучение по дополнительной профессиональной программе проводится с использованием современных образовательных технологий. Занятия по программе проводятся как в аудиторной форме, так и с использованием дистанционных технологий. Занятия в дистанционной форме проводятся с использованием информационно-коммуникационных технологий. При освоении программы слушателям предоставляется возможность пользоваться ресурсами электронной информационно-образовательной среды университета: электронных библиотечных систем, сайта библиотеки ХГУ.

Учебный материал каждой дисциплины разбит на отдельные темы. Каждая тема создает целостное представление об определенной предметной области. При освоении содержания учебной программы используются образовательные технологии, предусматривающие различные методы и формы изучения материала. Программой предусматриваются информационные лекции, лекции-презентации. Практические занятия – анализ конкретных ситуаций, решение ситуативных и производственных задач. Задания к практическим занятиям имеют целью закрепить материал по темам дисциплины, а также привить навыки исследовательской работы, формирования умения научного поиска, анализа и обобщения информации.


Самостоятельная работа предусматривает выполнение слушателями заданий, направленных на укрепление и систематизацию знаний, полученных в процессе обучения; на формирование умения анализировать источники информации.

### 8. СОСТАВИТЕЛИ ПРОГРАММЫ

ФИО преподавателя	Ученая степень, ученое звание	Номер разработанного раздела (темы)	Подпись
Еремин Л.В.	Кандидат исторических наук	2	
Кутяева О.М.	Кандидат филологических наук, доцент	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7	

Согласовано  
Начальник управления  
непрерывного образования  
  
О.В. Кокова  
«15» 07 2022г

Директор ИИКиПК  
  
Т.М. Толмашова  
«14» 07 2022г.

Директор УМЦ  
  
О.В. Угдыжекова  
«14» 07 2022г.